GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 1 31/05/2022 11:01

CÚISEANNA LE GAELCHOLÁISTE A ROGHNÚ

MOTIVOS PARA ELEGIR UNA GAELCHOLÁISTE

Forléargas do Thuismitheoirí & Chaomhnóirí

Información para Padres y Tutores

www.gaeloideachas.ie

Gaeloideachas

Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 2 31/05/2022 11:01

Cad is iar-bhunscoil lán-Ghaeilge ann?

Is scoil í iar-bhunscoil lán-Ghaeilge (Gaelcholáiste) ina ndéantar an fhoghlaim agus na gníomhaíochtaí ar fad, seachas múineadh teangacha eile, trí Ghaeilge. Tugann daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge faoin gcuraclam cuimsitheach céanna is a bhíonn ag daltaí i scoileanna lán-Bhéarla. Anuas air sin, baineann na daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge tairbhe as na buntáistí ar fad a bhaineann le hoideachas dátheangach, lena n-áirítear buntáistí acadúla, pearsanta, teanga agus sóisialta.

Déanaimid teagasc ar dhaltaí ó gach cúlra teanga!

¿Qué es una escuela secundaria de enseñanza en irlandés?

Una *Gaelcholáiste* es una escuela secundaria de enseñanza en irlandés en la que todas las asignaturas y actividades, excepto el aprendizaje de otros idiomas, se imparten en irlandés. El alumnado de estas escuelas cursa el mismo plan de estudios que las escuelas que tienen el inglés como lengua vehicular, al tiempo que disfruta de todos los beneficios que conlleva una educación bilingüe, incluyendo ventajas de carácter académico, personal, lingüístico y social.

¡Enseñamos a estudiantes de todos los perfiles lingüísticos!

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 3 31/05/2022 11:01

Cén t-éiteas atá ag iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge?

Fáiltíonn scoileanna lán-Ghaeilge roimh dhaltaí ó gach cúlra teanga, cultúrtha, reiligiúnach agus socheacnamaíoch. Déanann scoileanna lán-Ghaeilge ceiliúradh gníomhach ar an nGaeilge is ar oidhreacht na tíre. Bíonn siad páirteach i réimse leathan gníomhaíochtaí cultúrtha, teanga, ceoil agus spóirt. Feabhsaíonn agus saibhríonn na gníomhaíochtaí seo forbairt oideachasúil agus forbairt phearsanta na ndaltaí.

Tá éitis reiligiúnacha nó spioradálta éagsúla ag scoileanna lán-Ghaeilge, ag brath ar an bpátrún atá acu. Tá roinnt scoileanna **sainchreidmheach** (Caitliceach), agus tá scoileanna eile **ilchreidmheach**. Is ábhar é Oideachas Reiligiúnach atá ar Churaclam na Sraithe Sóisearaí agus Curaclam na Sraithe Sinsearaí araon.

Guten Morgen! Bom Dia! Maidin mhaith! Labas rytas! Good Morning! Dzień dobry! Bonjour! Buna dimineata!

¿Cuáles son los valores de las escuelas secundarias de enseñanza en irlandés?

Las escuelas de enseñanza en irlandés aceptan estudiantes de todos los perfiles lingüísticos, culturales, religiosos y socioeconómicos. Celebran de manera activa el idioma y el patrimonio irlandés, así como la participación en un amplio abanico de actividades culturales, lingüísticas, musicales y deportivas como forma de enriquecer y mejorar el desarrollo educativo y personal del alumnado.

Tienen diferentes enfoques religiosos o espirituales en función de su patronato. Algunas son **confesionales** (católicas) y otras **multiconfesionales.** Formación Religiosa es una asignatura que se ofrece en los planes de estudios de los ciclos Junior y Sénior.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 4 31/05/2022 11:01

Cad is tumoideachas ann?

Is samhail é an tumoideachas a chuidíonn le daltaí a bheith líofa sa Ghaeilge go nádúrtha, trí thaithí laethúil a thabhairt dóibh ar thimpeallacht lán-Ghaeilge. Ciallaíonn sé seo go múintear gach ábhar, seachas an Béarla agus teangacha eile, trí Ghaeilge sna scoilbhlianta ar fad. Tugtar deiseanna luachmhara foghlama do dhaltaí trí Ghaeilge, chomh maith le deiseanna le forbairt phearsanta a dhéanamh, i raon comhthéacsanna, laistigh agus lasmuigh den seomra ranga.

Cruthaíonn múinteoirí deiseanna fiúntacha leis an nGaeilge a úsáid sna hábhair agus sna gníomhaíochtaí seach-churaclaim éagsúla. Tugtar cúnamh do dhaltaí ionas gur féidir leo úsáid chruinn a bhaint as teanga labhartha agus scríofa sna réimsí éagsúla den churaclam. Cabhraítear le daltaí dul i dtaithí ar an téarmaíocht a bhaineann go sainiúil leis na hábhair atá á ndéanamh acu. Tugtar cúnamh do dhaltaí a gcuid scileanna teanga a úsáid agus a fhorbairt ionas go mbeidh siad chomh muiníneach céanna in úsáid na Gaeilge agus an Bhéarla, agus go mbeidh siad in ann cumarsáid éifeachtach a dhéanamh sa dá theanga.

¿Qué es el aprendizaje inmersivo?

Es un modelo educativo que ayuda al alumnado a hablar fluidamente el irlandés de manera natural a través de la experiencia cotidiana de un entorno de habla irlandesa. Esto significa que todas las asignaturas, excepto Inglés y otros idiomas, se imparten utilizando el irlandés como lengua vehicular a lo largo de toda la secundaria.

El alumnado disfruta de valiosas oportunidades para el aprendizaje y el desarrollo personal en diversos contextos, tanto dentro como fuera del aula. El profesorado crea oportunidades para utilizar el lenguaje e interaccionar de manera significativa a través de las diferentes asignaturas y actividades extracurriculares. Se ayuda al alumnado a desarrollar un uso preciso del lenguaje oral y escrito en las diferentes áreas del plan de estudios, así como la correspondiente terminología específica de cada asignatura. Se le ayuda a usar y desarrollar sus habilidades lingüísticas de forma que sienta la misma confianza al utilizar el irlandés y el inglés, y pueda comunicarse de manera efectiva en ambos idiomas.

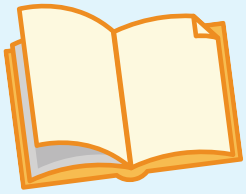
GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 5 31/05/2022 11:01

Cad iad na buntáistí, mar sin?

Chomh maith leis na buntáistí acadúla agus cultúrtha a bhaineann leis an dátheangachas, baineann daltaí leas as oideachas lán-Ghaeilge ar go leor bealaí eile. Seo roinnt de na buntáistí, dar le daltaí a d'fhreastail ar scoileanna lán-Ghaeilge: an spéis a spreagtar sa Ghaeilge agus sa dátheangachas; an bród a chothaítear do chultúr na hÉireann; pointí breise bronnta ar scrúduithe Ardteistiméireachta a dhéantar trí Ghaeilge; buntáistí cognaíocha an dátheangachais; foghlaim teangacha breise; agus áisiúlacht an oideachais lán-Ghaeilge mar gheall ar eispéireas den chineál céanna ag leibhéal na bunscoile (Ó Duibhir & Ní Thuairisg, 2020).

Entonces, ¿cuáles son los beneficios?

Además de las ventajas académicas y culturales de ser bilingüe, el alumnado se beneficia de muchas maneras de la enseñanza en irlandés. Para nuestros exalumnos y exalumnas, los beneficios incluyen: el interés suscitado por el idioma irlandés y el bilingüismo; el orgullo fomentado por la cultura irlandesa; puntos extra en los exámenes de acceso a la universidad *[Leaving Certificate]* gracias al irlandés; los beneficios cognitivos del bilingüismo; el aprendizaje de otros idiomas, y la conveniencia de la enseñanza en irlandés tras la experiencia similar en primaria (Ó Duibhir & Ní Thuairisg, 2020).



GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 6 31/05/2022 11:01

Buntáistí cognaíocha

Éiríonn le daltaí smaoineamh ar bhealaí **níos cruthaithí**

Scileanna cuimhne níos fearr

Bíonn siad níos fearr **ag tabhairt airde, ag díriú ar thascanna** agus á gcur i gcrích

Léiríonn taighde gur féidir leis an dátheangachas moill cheithre bliana a chur ar ghalar Alzheimer

Ventajas cognitivas

Puede ayudar a pensar de manera más creativa

Contribuye a mejorar la memoria

El alumnado está mejor capacitado para prestar atención, concentrarse en las tareas y completarlas

Los estudios han demostrado que ser bilingüe puede retrasar en cinco años la aparición del Alzheimer

Líofacht agus litearthacht in dhá theanga

Forbraíonn daltaí **líofacht** agus **litearthacht** sa Ghaeilge agus sa Bhéarla araon ar scoil

Scileanna inaistrithe iad seo gur féidir a chur i bhfeidhm i dteangacha eile

Tuiscint níos fearr dóibh ar na **bunchlocha teanga;** gramadach, déanamh focal, ord abairte

Níos éasca do na daltaí **teangacha eile a fhoghlaim** leis na scileanna litearthachta atá sealbhaithe acu

Hablar, leer y escribir en dos idiomas

El alumnado desarrolla la capacidad de hablar, leer y escribir tanto en irlandés como en inglés en la escuela

Las habilidades transferibles se pueden aplicar a otros idiomas

Mejor conocimiento de las bases del idioma; gramática, morfología, sintaxis

Mayor facilidad para aprender otros idiomas, gracias a las habilidades de lectura y escritura adquiridas a través del aprendizaje inmersivo

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 7 31/05/2022 11:01

Scileanna éisteachta agus **cumarsáide** níos éifeachtaí ag daltaí

Níos fearr in ann **iad féin a chur in iúl,** agus níos fearr in ann daoine eile a thuiscint

Scileanna Cumarsáide

Se desarrollan habilidades de escucha y comunicación más efectivas

El alumnado está mejor capacitado para expresarse y comprender a los demás

Habilidades de comunicación

Muinín agus féiniúlacht

Níos mó teagmhála ag na daltaí le cultúir éagsúla agus bíonn **meas níos mó** acu orthu

Spreagtar **ilchultúrachas** níos doimhne agus níos lú ciníochais

Tuiscint níos fearr do na daltaí ar a gcuid féiniúlachta féin — bíonn **féinmheas** níos mó acu

Confianza e identidad

Se recibe una exposición más amplia a otras culturas y se desarrolla un mayor respeto por ellas

Se promueve un multiculturalismo más profundo y menos racismo

Se consigue una mejor comprensión de la propia identidad, lo que aporta una mayor autoestima

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 8 31/05/2022 11:01

Gnóthachtáil san oideachas

Déanann daltaí in iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge **níos mó ábhar ag an ardleibhéal** ar an meán i gcomparáid le cineálacha áirithe eile scoileanna - Gaeilge, Béarla agus mata ina measc (CNCM & ESRI, 2019)

Is féidir go mbronnfar **marcanna breise** ar iarrthóirí a fhreagraíonn scrúdú scríofa Ardteiste trí Ghaeilge

Mayor rendimiento académico

El alumnado de las escuelas de enseñanza en irlandés cursa más asignaturas de alto nivel que el de algunos otros tipos de escuelas. Estas incluyen Irlandés, Inglés y Matemáticas (NCCA & ESRI, 2019).

En los exámenes escritos de algunas asignaturas de la prueba de acceso a la universidad *[Leaving Certificate]*, responder en irlandés puede recompensarse con puntos extra.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 9 31/05/2022 11:01

Ceisteanna coitianta

Preguntas frecuentes

An gá gur fhreastail mo pháiste ar bhunscoil lán-Ghaeilge?

Maidir le daltaí a d'fhreastail ar bhunscoil lán-Ghaeilge, ligeann iar-bhunscoil lán-Ghaeilge dóibh leanúint ar aghaidh ag fáil na mbuntáistí iomadúla a bhaineann leis an tumoideachas. Tugann roinnt scoileanna tús áite do dhaltaí a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Ghaeilge ina gcritéir rollaithe. Beidh gach scoil in ann na beartais agus na nósanna imeachta go léir a bhaineann leis an scoil sin a shoiléiriú.

Maidir leis na daltaí sin a fhreastalaíonn ar iar-bhunscoil lán-Ghaeilge gan aon taithí roimhe seo ar an tumoideachas, cuidíonn sé leo a bheith tumtha sa Ghaeilge gach lá lena líofacht a fhorbairt thar thréimhse ghearr. Ní fada go dtógfaidh siad ar an nGaeilge a d'fhoghlaim siad sa bhunscoil.

Tabharfar cúnamh do dhaltaí muinín a bheith acu páirt a ghlacadh agus cur le saol agus éiteas na scoile. Déanfaidh daltaí staidéar ar go leor ábhar nua le chéile den chéad uair agus gheobhaidh siad téarmaíocht na n-ábhar nua agus an sainfhoclóir a bhaineann leo le chéile. Tá cláir aistrithe ag go leor scoileanna chun cabhrú le daltaí aistriú rathúil a dhéanamh ón mbunscoil go dtí an iar-bhunscoil, agus dírítear ar thacaíochtaí speisialta dóibh siúd a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Bhéarla.

Léiríonn taighde a rinneadh ar an dul chun cinn atá déanta ag daltaí in iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Bhéarla gur ghnóthaigh siad marcanna chomh hard céanna i nGaeilge agus i Matamaitic ag leibhéal an Teastais Shóisearaigh is a ghnóthaigh na daltaí a d'fhreastail ar bhunscoileanna lán-Ghaeilge (Ó Muircheartaigh & Hickey, 2008).

¿Mi hijo o hija tiene que haber asistido a una escuela primaria de enseñanza en irlandés?

Para el alumnado proveniente de escuelas primarias de enseñanza en irlandés, elegir una escuela secundaria con el mismo idioma vehicular permite mantener todas las ventajas del aprendizaje inmersivo. Muchas escuelas dan preferencia al alumnado proveniente de escuelas primarias de enseñanza en irlandés en sus criterios de ingreso. La escuela en cuestión que le interese podrá aclararle todas sus políticas y procedimientos.

Para el alumnado que comience secundaria sin experiencia previa en aprendizaje inmersivo, la inmersión en irlandés día a día ayuda a desarrollar su fluidez muy rápidamente y enseguida se mejora el irlandés aprendido en primaria.

Se ayudará al alumnado a adquirir confianza para participar y contribuir a la vida y a los valores de la escuela. Los y las estudiantes también cursarán muchas asignaturas nuevas por primera vez y adquirirán nueva la terminología y vocabulario especializado de manera conjunta. Muchas escuelas cuentan con programas de transición para ayudar al alumnado en el paso de primaria a secundaria, prestando especial atención a quienes provienen de escuelas primarias con el inglés como lengua vehicular.

Los estudios sobre los progresos realizados por el alumnado de escuelas secundarias de enseñanza en irlandés proveniente de escuelas primarias de enseñanza en inglés demuestran que, en los exámenes de 3.º *[Junior Certificate]*, estos estudiantes obtienen notas tan altas, tanto en Irlandés como en Matemáticas, que quienes estudiaron primaria en irlandés (Ó Muircheartaigh & Hickey, 2008).

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 10 31/05/2022 11:01

Ba bhreá liom a bheith in ann cabhrú le mo pháiste leis an obair bhaile. Conas is féidir liom a bheith páirteach?

Tá go leor bealaí ann chun cabhrú le do leanbh a bheith rathúil, is cuma cén teanga a labhraíonn tú sa bhaile. Tá sé ríthábhachtach an t-eispéireas foghlama a bhíonn ag do pháiste, chomh maith leis an bhfoghlaim teanga ag leibhéal na hiar-bhunscoile a dhéanamh chomh dearfach agus is féidir. Is féidir é seo a dhéanamh má bhíonn tú tacúil, má thugann tú spreagadh agus má bhíonn tú díograiseach. Mar fhoghlaimeoirí neamhspleácha, tá sé mar aidhm ag an obair bhaile a thugtar do dhaltaí iar-bhunscoile an méid atá clúdaithe acu cheana féin sa rang a threisiú. Mar dhalta dátheangach, beidh do pháiste in ann an obair bhaile a tugadh dóibh a mhíniú sa teanga a labhraíonn tú le chéile sa bhaile.

Tá ár suíomh gréasáin, www.irishforparents.ie, ar fáil chun cabhrú le tuismitheoirí feabhas a chur ar a gcuid Gaeilge, má theastaíonn uathu é sin a dhéanamh. Cuireann go leor scoileanna lán-Ghaeilge, leabharlanna agus eagraíochtaí áitiúla eile ranganna Gaeilge ar fáil do thuismitheoirí, más mian leo freastal orthu.

Me encantaría poder ayudar a mi hijo o hija con los deberes. ¿Cómo puedo hacerlo?

Hay muchas maneras de ayudar a su hijo o hija a progresar, independientemente del idioma que hablen en casa. Es muy importante contribuir a hacer su experiencia en secundaria y en el aprendizaje del idioma positiva y duradera. Para ello es preciso mostrar apoyo, ánimo y entusiasmo. Como estudiantes independientes, los deberes asignados al alumnado de secundaria buscan reforzar lo aprendido en clase. Como estudiante bilingüe, su hijo o hija podrá explicarle los ejercicios que se le han asignado en el idioma que hablen en casa.

Nuestro sitio web, www.irishforparents.ie, está disponible para ayudar a mejorar el nivel de irlandés de los padres, si le interesa. Muchas escuelas de enseñanza en irlandés proporcionan clases de este idioma a los padres que quieran asistir, al igual que bibliotecas y otras organizaciones locales.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 11 31/05/2022 11:01

An ndéanfaidh mo pháiste dul chun cinn i mBéarla?

Déanann daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge staidéar ar an mBéarla mar chroí-ábhar den churaclam. Leagann an curaclam ionchais shoiléire amach do dhaltaí maidir lena scileanna labhartha, scileanna léitheoireachta agus scileanna scríbhneoireachta. Baineann daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge taitneamh as eispéiris shaibhre i mBéarla agus i nGaeilge, agus forbraíonn siad réimse príomhscileanna litearthachta agus béil. Anuas air sin, baineann siad taitneamh as téacsanna sa dá theanga. Déanann scoileanna measúnuithe rialta chun forbairt na ndaltaí sa dá theanga a mheas.

Dar le staidéar a rinne an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta (ESRI) (2019), léiríodh go dtugann níos mó daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge faoin mBéarla ag an Ardleibhéal ná an meán.

¿Cómo progresará mi hijo o hija en inglés?

El alumnado de enseñanza en irlandés tiene Inglés como asignatura troncal del plan de estudios. El plan de estudios establece expectativas claras para el alumnado en cuanto a lenguaje oral, lectura y escritura. El alumnado de escuelas de enseñanza en irlandés disfruta de valiosas experiencias tanto en inglés como en irlandés, desarrollando diversas habilidades clave de lectura, escritura y orales con textos en ambos idiomas. Las escuelas realizan evaluaciones periódicas para comprobar el desarrollo del alumnado en ambos idiomas.

Según un estudio realizado por el ESRI (2019), las escuelas de enseñanza en irlandés tienen un nivel de inglés más alto que la media.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 12 31/05/2022 11:01

Cad mar gheall ar roghanna tar éis na hiar-bhunscoile?

Tá go leor roghanna ar fáil do dhaltaí a fhaigheann oideachas lán-Ghaeilge, is cuma má chinneann siad leanúint ar aghaidh ag staidéar ag an tríú leibhéal, cúrsa oiliúna breise a dhéanamh, printíseacht a dhéanamh nó dul isteach san ionad oibre. Tugann an dátheangachas nó an t-ilteangachas go leor deiseanna breise sa saol gairmiúil.

Tá roinnt iar-bhunscoileanna lán-Ghaeilge rangaithe i measc an 10 scoil is fearr in Éirinn le blianta fada maidir le daltaí a théann ar aghaidh go dtí oideachas tríú leibhéal. Féadfaidh daltaí tuilleadh staidéir a dhéanamh ar raon leathan ábhar, i nGaeilge nó i mBéarla, in institiúidí tríú leibhéal in Éirinn, agus thar lear.

Maidir le daltaí a roghnaíonn staidéar a dhéanamh i nGaeilge ag an tríú leibhéal, tá líon na gcúrsaí ag méadú i gcónaí. Maidir le daltaí a roghnaíonn cúrsaí a thugtar i mBéarla, tugann an fhianaise le fios go bhfuil na scileanna agus an t-eolas a d'fhorbair siad ag leibhéal iar-bhunscoile inaistrithe chuig an oideachas tríú leibhéal agus an saol oibre.

Éiríonn le scoileanna lán-Ghaeilge daltaí a thabhairt isteach i líonraí labhartha Gaeilge, a éascaíonn caomhnú agus úsáid na Gaeilge tar éis dóibh an scoil a fhágáil chomh maith (Murtagh 2007).

¿Qué opciones hay después de secundaria?

El alumnado de las escuelas de enseñanza en irlandés tiene muchas opciones a su disposición: enseñanza superior, cursos de formación FET, formación profesional o acceso al mercado laboral. Ser bilingüe o multilingüe ofrece muchas oportunidades adicionales en la vida profesional.

Las escuelas secundarias de enseñanza en irlandés llevan muchos años entre las diez primeras del país en lo que respecta al número de alumnos y alumnas que accede a la universidad. El alumnado puede seguir estudiando en diversos ámbitos, en irlandés o en inglés, en instituciones de educación superior tanto en Irlanda como fuera.

Para quienes decidan seguir su educación superior en irlandés, cada vez hay más donde elegir. Para quienes decidan hacerlo en inglés, los estudios indican que las habilidades y conocimientos adquiridos en secundaria son transferibles a la educación superior, a la carrera profesional y más allá.

Las escuelas de enseñanza en irlandés también introducen al alumnado en redes de habla irlandesa que facilitan usar y mantener vivo el idioma después de dejar la escuela (Murtagh 2007).

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 13 31/05/2022 11:01

An bhfuil an tumoideachas lán-Ghaeilge oiriúnach do dhaltaí a bhfuil riachtanais bhreise oideachais acu?

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge oideachas ar fáil do dhaltaí a bhfuil riachtanais bhreise acu, idir fhisiciúil agus oideachasúil; daltaí a bhfuil lagú radhairc nó éisteachta orthu, daltaí atá ar an speictream, chomh maith le daltaí a bhfuil disléicse orthu agus iad siúd a bhfuil riachtanais speisialta oideachais eile acu. Cuirtear na tacaíochtaí céanna ar fáil do na daltaí seo i scoileanna lán-Ghaeilge is a chuirtear ar fáil i scoileanna lán-Bhéarla. Aithníodh i dtuarascáil ón gComhairle Náisiúnta um Oideachas Speisialta, a foilsíodh in 2011, go gcuireann oideachas dátheangach le fás sóisialta, mothúchánach agus idirphearsanta na ndaltaí.

Agus tú ag smaoineamh ar an scoil is fearr do do pháiste, moltar duit labhairt go díreach leis an scoil atá ar intinn agaibh le fáil amach an bhfuil beartas maith uilechuimsitheachta ag an scoil, agus an bhfuil taithí ag an bhfoireann le daltaí a raibh na riachtanais chéanna acu is atá ag do pháiste. Is fiú chomh maith ceist a chur maidir leis an leibhéal tacaíochta is féidir leo a chur ar fáil do do pháiste, bunaithe ar a riachtanais aonair.

D'fhéadfadh daltaí a bhfuil deacrachtaí litearthachta acu a bheith incháilithe do shocruithe áirithe i scrúduithe, ag brath ar dhéine na riachtanas. Cuirtear treoirlínte ar fáil, ach déantar iad a leasú gach bliain. Mar sin, déan seiceáil leis an scoil faoi na treoirlínte agus na dátaí deiridh is déanaí d'iarratais.

Tabhair cuairt ar ár rannóg faoi riachtanais bhreise oideachais ar shuíomh gréasáin Gaeloideachas chun tuilleadh eolais a fháil.

¿El aprendizaje inmersivo en irlandés está indicado para estudiantes con necesidades educativas adicionales?

Las escuelas de enseñanza en irlandés suelen brindar educación a jóvenes con necesidades especiales —tanto físicas como educativas—, con discapacidad visual o auditiva, trastornos del espectro autista, dislexia u otras necesidades educativas especiales. Ofrecen el mismo apoyo para este colectivo de estudiantes que las escuelas de enseñanza en inglés. Un informe del Consejo Nacional para la Educación Especial publicado en 2011 reconoció que el aprendizaje bilingüe contribuye al crecimiento social, emocional e interpersonal del alumnado.

Al considerar cuál es la mejor escuela para su hijo o hija, recomendamos hablar directamente con el centro para averiguar si tiene una buena política de inclusión y experiencia con estudiantes con las mismas necesidades que su hijo o hija y qué nivel de apoyo pueden proporcionarle según sus necesidades individuales.

El alumnado con dificultades de lectura o escritura puede beneficiarse de ciertas adaptaciones a la hora de abordar exámenes, en función de sus necesidades. Puede consultar las directrices, pero cambian cada año, así que asegúrese de que la escuela le proporciona las más actuales y las fechas límite para las solicitudes.

Para más información visite nuestra sección sobre necesidades educativas adicionales en el sitio web de Gaeloideachas.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 14 31/05/2022 11:01

An mbeidh na deiseanna céanna ag daltaí lasmuigh den seomra ranga?

Beidh, agus beidh tuilleadh deiseanna ann! Tá an deis ag daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge rochtain a fháil ar réimse leathan gníomhaíochtaí seach-churaclaim, gníomhaíochtaí a shaibhríonn a gcuid scileanna foghlama, teanga, forbartha agus sóisialta. Glacann daltaí páirt in imeachtaí áitiúla agus náisiúnta, agus tá duaiseanna speisialta ag cuid acu, cosúil leis an Taispeántas Eolaí Óg agus Teicneolaíochta, dóibh siúd a ghlacann páirt i nGaeilge. Tá réimse leathan imeachtaí ann freisin go sonrach do dhaltaí i scoileanna lán-Ghaeilge; spórt, díospóireacht, drámaíocht, ceol agus go leor eile. Déanta na fírinne, bíonn níos mó deiseanna ag daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge, páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí seach-churaclaim mar is féidir leo páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí sa dá theanga. Téigh i dteagmháil le do scoil áitiúil chun a fháil amach a bhfuil ar fáil acu!

¿Tendrá el alumnado las mismas oportunidades fuera del aula?

Si, ¡y más! El alumnado de las escuelas de enseñanza en irlandés tiene la oportunidad de acceder a un amplio abanico de actividades extracurriculares para enriquecer sus habilidades de aprendizaje, lingüísticas, de desarrollo y sociales. Los y las estudiantes toman parte en eventos a nivel local y nacional. Y algunos, como la Exposición de Jóvenes Científicos y Tecnología, tienen premios especiales para quienes participan en irlandés. También hay un amplio abanico de eventos específicamente para estudiantes de escuelas de enseñanza en irlandés: deporte, ligas de debate, teatro, música y más. De hecho, el alumnado de las escuelas de enseñanza en irlandés tiene incluso más oportunidades de participar en actividades extracurriculares, ya que puede acceder a actividades en ambos idiomas. ¡Póngase en contacto con su escuela local para ver su oferta!

An bhfaigheann daltaí pointí bónais san Ardteistiméireacht?

Faigheann! Féadfar marcanna bónais a thabhairt d'iarrthóir a dhéanann ábhair áirithe Ardteistiméireachta i nGaeilge. Tá tuilleadh eolais ar fáil ó Choimisiún na Scrúduithe Stáit. Féach www.examinations.ie.

¿Obtiene el alumnado puntos extra en la prueba de acceso a la universidad [Leaving Certificate]?

¡Sí! En algunas asignaturas de la prueba de acceso a la universidad [Leaving Certificate], responder en irlandés puede recompensarse con puntos extra. Más información en la página web del organismo supervisor de los exámenes, *State Examinations Commission.* Visite www.examinations.ie.

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 15 31/05/2022 11:01

Conas a bhaineann daltaí a labhraíonn Gaeilge sa bhaile leas as an tumoideachas?

Tugann an tumoideachas an deis do dhaltaí, ar cainteoirí dúchais Gaeilge iad, cur lena líofacht agus a gcuid scileanna teanga a shaibhriú. Tacaíonn an tumoideachas, sa seomra ranga agus lasmuigh de, le húsáid na Gaeilge sa teaghlach. Chomh maith leis sin, cuireann sé le foghlaim teanga an pháiste i suíomhanna foirmiúla oideachais agus i suíomhanna sóisialta.

¿Cómo beneficia el aprendizaje inmersivo al alumnado que ya habla irlandés en casa?

El aprendizaje inmersivo brinda al alumnado hablante de irlandés la oportunidad de mejorar su fluidez y enriquecer sus habilidades lingüísticas. La inmersión en irlandés, tanto en el aula como fuera, fomenta el uso familiar del irlandés en casa y aumenta la exposición de los y las estudiantes al idioma en entornos educativos y sociales formales.

Tacaíocht do Thuismitheoirí

Tá Gaeloideachas anseo chun tacú leat féin agus le do pháiste ar aistear an oideachais lán-Ghaeilge.
Má theastaíonn cabhair nó comhairle uait, táimid anseo!

- Abhcóideacht
- Físeáin ar go leor ábhar bit.ly/GaeloidYT
- Bileoga eolais bit.ly/GaeloidPromo
- IrishforParents.ie
- Fóram do Thuismitheoirí bit.ly/FbGaeloidTuis
- Cainteanna agus Seimineáir https://bit.ly/Cláraigh

Apoyo para los padres

Gaeloideachas está aquí para ayudarles, tanto a usted como a su hijo o hija, en su trayectoria educativa en irlandés. Estamos aquí si necesita ayuda u orientación.

- Fomento
- Videos sobre temas diversos bit.ly/GaeloidYT
- Folletos informativos bit.ly/GaeloidPromo
- IrishforParents.ie
- Foro para padres bit.ly/FbGaeloidTuis
- Charlas y seminarios https://bit.ly/Cláraigh

GO010 Secondary School Bilingual 16pp SPANISH.ai 16 31/05/2022 11:01

Fúinn

Eagraíocht náisiúnta is ea Gaeloideachas, a thacaíonn le forbairt an oideachais lán-Ghaeilge in Éirinn.

Bunaíodh Gaeloideachas faoin ainm Gaelscoileanna in 1973 chun tacú le Gaelscoileanna, idir bhunscoileanna agus iar-bhunscoileanna. Laistigh de chúraimí na heagraíochta anois tá soláthar seirbhísí tacaíochta do scoileanna Gaeltachta, naíonraí lasmuigh den Ghaeltacht agus seirbhísí do thuismitheoirí.

Cuireann Gaeloideachas, comhairle, cabhair agus tacaíocht ar fáil do thuismitheoirí ar mian leo oideachas lán-Ghaeilge dá bpáistí, chomh maith le seirbhísí tacaíochta agus abhcóideacht dóibh siúd atá ag obair in san earnáil.

Quiénes somos

Gaeloideachas es una organización nacional de apoyo al desarrollo de la enseñanza en irlandés como lengua vehicular.

Fundada como Gaelscoileanna en 1973 para apoyar a las escuelas de enseñanza en irlandés, primarias y secundarias, fuera de las áreas de habla irlandesa *[Gaeltacht]*, en la actualidad el ámbito de la organización incluye la provisión de servicios de apoyo a escuelas de enseñanza en irlandés en las zonas de habla irlandesa, a centros preescolares de enseñanza en irlandés fuera de las zonas de habla irlandesa, así como a padres.

Gaeloideachas proporciona orientación, asistencia y apoyo a personas que desean que sus hijos e hijas reciban enseñanza en irlandés, así como servicios de apoyo y fomento para quienes trabajan en el sector.

Gorlann Ghnó na Forbacha
Údarás na Gaeltachta
Na Forbacha, Co. na Gaillimhe

Halla Naomh Pádraig
Institiúid Oideachais Marino
Ascaill Uí Ghríofa
Baile Átha Cliath 9, D09 K4P6, Éire

+353-1-853 5195
eolas@gaeloideachas.ie www.gaeloideachas.ie

@Gaeloideachas
@Gaeloid
@gaeloideachas

Gaeloideachas
Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta

GO010